

汉译世界学术名著丛书



纪念版

经济学与经济政策

〔英〕阿列克·凯恩克劳斯 著



SINCE 1897

商务印书馆
The Commercial Press

汉译世界学术名著丛书



纪念版

经济学与经济政策

〔英〕阿列克·凯恩克劳斯 著

李琮 译



商务印书馆

2017年·北京

图书在版编目(CIP)数据

经济学与经济政策/(英)阿列克·凯恩克劳斯著;李琮译. —北京:商务印书馆,2017

(汉译世界学术名著丛书:120周年纪念版.分科本.经济学)

ISBN 978-7-100-13760-7

I. ①经… II. ①阿… ②李… III. ①现代资产阶级经济学②经济政策—西方国家 IV. ①F091.354②F110

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2017)第 093455 号

权利保留,侵权必究。

汉译世界学术名著丛书

(120周年纪念版·分科本)

经济学与经济政策

〔英〕阿列克·凯恩克劳斯 著

李 琮 译

商务印书馆出版

(北京王府井大街36号 邮政编码100710)

商务印书馆发行

南京爱德印刷有限公司印刷

ISBN 978-7-100-13760-7

2017年8月第1版

开本 880×1240 1/32

2017年8月第1次印刷

印张 9¼

定价:36.00元

Alec Cairncross

ECONOMICS AND ECONOMIC POLICY

本书根据 Basil Blackwell Ltd 1986 年版译出

汉译世界学术名著丛书

(120 周年纪念版·分科本)

出版说明

2017 年 2 月 11 日,商务印书馆迎来 120 岁的生日。120 年前,商务印书馆前贤怀揣文化救国的理想,抱持“昌明教育,开启民智”的使命,立足本土,放眼寰宇,以出版为津梁,沟通中西,为中国、为世界提供最富智慧的思想文化成果。无论世事白云苍狗,潮流左右激荡,甚至战火硝烟弥漫,始终践行学术报国之志,无改初心。

迻译世界各国学术名著,即其一端。早在 20 世纪初年便出版《原富》《天演论》等影响至今的代表性著作,1950 年代后更致力于外国哲学和社会科学经典的译介,及至 1980 年代,辑为“汉译世界学术名著丛书”,汇涓为流,蔚为大观。丛书自 1981 年开始出版,历时三十余年,迄今已推出七百种,是我国现代出版史上规模最大、最为重要的学术翻译工程。

丛书所选之书,立场观点不囿于一派,学科领域不限于一门,皆为文明开启以来,各时代、各国家、各民族的思想与文化精粹,代表着人类已经到达过的精神境界。丛书系统译介世界学术经典,



引领时代思想,为本土原创学术的发展提供丰富的文化滋养,为推动中国现代学术和现代化进程做出了突出的贡献。

为纪念商务印书馆成立 120 周年,我们整体推出“汉译世界学术名著丛书”120 周年纪念版的分科本,延续传统分为橙色、绿色、蓝色、黄色和赭石色五类,对应收录哲学、政治·法律·社会学、经济、历史·地理和语言学等学科的学术经典著作,既利于文化积累,又便于研读查考,同时向长期支持丛书出版的译者、编者和读者致以敬意。

两甲子后的今天,商务印书馆又站在了一个新的历史时间节点上。我们不仅要铭记先辈的身影和足迹,更须让我们的步伐充满新的时代精神。这是商务人代代相传的事业,更是与国家和民族的命运始终紧密相连的事业。我们责无旁贷,必须做好我们这代人的传承与创造,让我们的努力和成果不仅凝聚成民族文化的记忆,还能成为后来人可以接续的事业。唯此,才能不负前贤,无愧来者。

商务印书馆编辑部

2017 年 5 月



译者序

《经济学与经济政策》一书,是当代英国著名经济学家阿列克·凯恩克劳斯的一部重要著作。

阿列克·凯恩克劳斯爵士,1946—1949年曾任英国贸易委员会经济顾问,1949—1950年任经济合作与发展组织经济顾问,1964—1969年任英国政府经济咨询服务委员会主席,以后从事教育工作和学术活动。曾任牛津圣彼得学院院长,现任格拉斯哥大学校长。他著作颇多,其中包括《经济学导论》(1944年出版,现已出至第6版)、《经济管理论文集》(1971年)、《恢复年代》(1985年)等。他曾于1979年率领英国学术院代表团访华。此后,他又多次应邀来我国参加各种学术活动,包括1985年的“巴山轮讨论会”,对我国的经济改革和建设,提出了不少宝贵的建议,对促进中英两国间的学术交流做出了贡献。

本书是一本演讲集,共收录了作者近些年来在各种场合所发表的演讲13篇。这些演讲涉及西方经济学和经济政策中广泛的理论和实际问题,包括如何看待经济学理论,如何把理论应用于经济政策的制定,如何发挥经济学家的作用,如何使经济学家与实际工作者相结合,对市场调节和国家调节二者短长的分析,如何使二者相配合,对凯恩斯主义的评介,计划工作应遵循的原则,如何在变化不定的条件下进行计划工作和进行决策,影子价格的作用,技



技术创新在经济发展中的重要性,技术和自然资源在经济发展中各起什么作用,对经济发展理论的评价,货币政策和财政政策的比较,对作为政策手段的汇率的分析,就业政策的历史演变和如何对付失业问题,等等。这些既是西方经济学所讨论的重要理论问题,也是西方国家制定经济政策所要考虑的重要实际问题。由此可知,本书的特点在于,它既不是经济学的纯理论论述,也不是西方国家经济政策的客观介绍,而是作者根据自己多年从事英国政府经济政策咨询工作的丰富经验和切身体会,对各种问题提出的观点和做出的结论。虽然作者主要联系英国的实际,但也反映了他对西方国家经济理论和政策问题的一般看法。

目前我国正在深入进行经济体制的改革和对外开放。我们要解决的重要问题之一是把计划和市场机制适当结合起来,运用各种经济杠杆,宏观加强控制,微观搞活。在这些方面,西方的经验是值得我们认真研究的。正是出于这种想法,我们特将此书译出,并请作者为中译本作序。相信广大科研工作者和经济工作者会从中吸取到一些有益的东西。当然,这种吸取,应以马克思主义作指导,采取分析态度,并充分考虑到我国的实际情况,而不是机械地照搬。

由于本书系作者在英国的演讲集,其原来对象当然不是中国读者。因此,中国读者可能会对书中某些章节和段落感到生疏,但本书各篇演讲的基本内容还是比较容易理解的。



目 录

中文版序.....	1
序.....	3
一、经济学的理论与实践.....	5
二、学者和决策者	31
三、市场与国家	51
四、凯恩斯与计划经济	76
五、不确定条件下的计划工作与决策.....	103
六、影子比率的限度.....	126
七、创新、模仿和增长	141
八、技术和自然资源在发展过程中的作用.....	162
九、有没有经济发展的一般理论?	177
十、货币政策与财政政策之间的关系.....	196
十一、作为政策手段的英镑汇率.....	219
十二、就业政策的浮沉.....	250
十三、就业政策是已经过去的事了吗?	269



中文版序

我希望中国读者对本书中的文章感兴趣。这些文章本来是为西方的不同听众而写的。他们比较熟悉西方近些年来遇到的各种经济问题,也比较熟悉为应对这些问题所采取的各种政策手段。然而,中国经济的许多问题,虽然其表现形式和解决办法不一样,但从根本上说,与其他国家的问题是相同的。

本书所涉及的问题分四类。头两篇文章讨论经济学家在经济政策的制定中的作用,其后四篇论及经济计划的各个不同方面,再后三篇是有关经济发展和增长问题的,最后四篇阐述了宏观经济政策的目的和手段。虽然对本书读者来说,显然要求他们事先具备某些经济学的基本知识,但我希望,即使是并不内行的人也能看出文章论述的标准,从而感到每篇文章的要点是明白易懂的。

假如我是个中国读者,我就宁愿先把前两章放在最后去读,而从第三章开始,这一章是讨论人们所熟悉的关于国家的作用与支配市场的经济力量的关系问题。近十年来,全世界人们的意见都倾向于更多地依靠市场力量,而减少国家控制。但是,在这种舆论的转变中有一种风尚的因素,人们必须要问根据什么要在这二者之间保持一种令人满意的平衡。这个问题在下一篇文章中进行了讨论,那里说明了凯恩斯对这些问题的观点。在这之后讨论了人



们在组织经济活动的事务中的无知和不确定性带来的后果。文章认为,不确定性越大,也就越需要吸收各方面的代表人物,即使代表会使计划工作和协调更加困难。这一组文章的第四篇考察了一种可能的方式,即让市场力量自由运行,而通过影子价格保持某种形式的中央控制。所谓影子价格,即反映对社会价值的判断的价格,它不同于市场价格,是在政府进行决策时使用的(例如,在评价公共投资项目时)。

第七章到第九章所组成的第三组文章论述了决定经济增长和发展的力量。这些文章特别强调了创新,或者如中国经济学家们所说的,现代化。当市场在扩大且必要的资金易于获得时,创新就进行得更快。它也取决于对改进的机会能否自由地做出反应,以及生产者对这些机会的警觉。但是,经济发展并不是一种纯经济现象。它也取决于人们的态度和反应。人们对变革和创新可能会有抵制,或者相反,公众也可能会渴望推进现代化,并全心全意地支持它。

最后四章中国读者可能感到吃力些,因为它们讨论的是更加专门的西方的观点和问题。但是,在中国现在也有如何把货币政策和财政政策相结合的问题,也有如何调节汇率以及如何保证充分就业或近似充分就业的问题。中国越是更多地依靠财政手段进行控制,而不是更多地依靠行政调节,就更加迫切地需要了解这些手段如何使用,它们有怎样的潜力和怎样的局限。

最后,我要说的是,我希望中国读者会真正喜欢读这本书。如果果真如此,它将使作为作者的我感到无比高兴。

阿列克·凯恩克劳斯

序

本书所包括的文章是过去十多年中对英国或国外的听众偶然所作的讲稿,或是为纪念文集或类似的专题文集所写的文稿。这些文章不是作为对当代各种问题的评论,而是作为一个经济学家对经济政策持久争论的问题的概括的看法。

所涉及的问题归为四个主题。头两篇文章讨论致力于经济政策研究的经济学家的作用,接着的四篇文章是论述制订经济计划的各方面问题,下面的三篇是论述经济的发展和增长,最后四篇文章是论述宏观经济政策的目的和手段。这些文章显然适合于那些已经熟悉基本经济学的人,但我希望,甚至一般的读者也会发现其论述的标准从而感到每篇文章的中心思想是明白易懂的。

有三篇文章,即“不确定条件下的计划工作与决策”、“有没有经济发展的一般理论?”、“就业政策的浮沉”,过去从未发表过。其他文章,有些是难于看到的,有些是分散发表于各类刊物上的。

我感谢梅休因公司同意将原载于《经济政策观念的变化》一书中的“学者和决策者”一文纳入本书;感谢牛津大学出版社同意将“市场与国家”一文修改后从同名书中转入本书;感谢麦克米伦出版社同意将原载于《凯恩斯与自由主义》中的“凯恩斯与计划经济”一文,以及原载于《就业、收入分配和发展战略》一书中的“影子比



率的限度”一文纳入本书；感谢里兹大学出版社同意将原载于《通货，膨胀、发展与一体化》中的“创新、模仿和增长”一文修改后纳入本书；感谢联合私人出版有限公司同意将原载于《对经济发展和社会变化的看法》一书中的“技术和自然资源在发展过程中的作用”一文纳入本书。我也要感谢美国经济协会同意重印我的理查德·伊利讲稿“经济学的理论与实践”。其余三篇文章是奥本大学、英国学术院和《三家银行评论》同意发表的。

我在准备这些文章的过程中，思想上受到的恩惠太多，不能在此一一列举。然而，我必须向伊利·德文斯表示我的感激之情，即使他在我的这些文章写就之前 20 年已经逝世了。我在技术和技术变革方面的思想很多应归功于迈克尔·福雷斯的帮助。我还要感谢几年前我从财政研究院主办而由我主持的有关货币和财政政策的关系的多次会议中受到的教益。最后，我应感谢沃尔特和迈克尔·萨伦特以及托马斯·威尔逊教授对“经济学的理论与实践”的草稿所提出的很有帮助的意见。

我还要感谢安妮·鲁宾逊夫人把我模糊难以辨认的文字变为清晰而漂亮的打字稿。

阿列克·凯恩克劳斯



一、经济学的理论与实践

我的孩子,你不知道管理这个世界的智慧是多么少吗?

——奥克森斯蒂娜

让我们正视这个世界! 不管经济学过去怎么样,它现在实际上是一种行业。它包括理论家们创立的新模式到实践家们提出的意见、预测、建议和计划,它主要是适应企业和政府的决策者的市场需要。在经济学行业里,特别是它的理论,市场力量的作用是微弱的。竞争过程从价格的调整中得不到多少利益,而供货者往往远离市场,感受不到市场的压力。但是,通常增长和发展的现象总是不断出现的,如投资、规模经济、技术创新和市场扩大的相互影响。我们的同行中有些人把他们的活动只限于生产,而另外一些人则从事于包装和销售业务。劳动分工在水平和垂直两方面都已有了迅速的进步。一方面我们有经济学各分支学科的专家:宏观经济学、工业经济学、运输经济学、保健经济学、国际经济学、数理经济学,等等。另一方面在那些置身于理论云端中的传教士式的人和那些在华盛顿、白厅等地奋斗于仕途的世俗者之间有一大批



中间层次的人。那里有很多工作者,他们的成就值得深入研究,可作为经济学的又一支。

今天,我不想承担解说各种经济学这样一个艰巨的任务。我一生有一半时间是连续在政府部门和国际机构工作,我想最好让自己做件较为适当的事,为经济建议的需要,我作为中间层次的人来谈谈我自己的经验。我想只限于考察理论和实践之间的联系,也就是在那些以自己的模式探索掌握经济的内在秘密的理论家和那些置身于时间珍贵、认识有限、情况变化不定、非经济考虑常起重要作用而有决定性作用的活动中的实践家之间的联系。

活动可以有两种方式。或者只不过是政策的介绍,或者也包括采取决策。谈到实践家,一般我想的是那些考虑应采取什么政策的人,他们或者是职业经济学家,或者是非职业的,而不是那些最后的决策者。但是,有时我感到不能不注意决策者在利用经济建议时的困难,而无须注意他的经济顾问们给出这些建议的困难。

看看各个地方,理论与实践往往相离甚远。在许多国家甚至在机构上是分离的:理论家待在他们的大学里,实践家待在他们政府的各个部门,二者之间很少接触。而既然思想最自由的传播是通过个人的接触,机构上的分隔就带来思想的分离。政策顾问们的思想许多都同学术研究人员的思想相隔离。甚至在有些国家大学和政府之间虽有一些交流,某一类的经济学家同另一类的经济学家也有一些交往,但各方都有要按自己的常规行事的强烈倾向、内部奉行的思想方针,不考虑外界的意见。

既然理论和实践的出发点很不一样,它们之间存在某些分歧就并不奇怪了。例如,在医学、工程学或人类其他的活动中,根据



个人对理论或实践的兴趣,或者会问“问题的实质是什么?”,或者问“我该怎么做”。一个在商业公司或政府部门工作的经济学家,除非他对研究部门完全隔膜,他感到在他所处的环境中实际行动比理性思考更重要。对实践家来说,待解决的问题往往是“该怎么做?”,那是纯理论家可能拒绝回答的问题,因为他感到没有特别的能力这样做。他可能赞同纳索·西尼尔的看法:“不管经济学家的结论的普遍性和正确性如何,不允许他加进任何建议的片言只语。”^①但这不是一个可以回避的问题,而且经过经济学方面的学习可能有助于对这个问题的回答。

理论能有多大用处?老实说,很少。理论可以解释,但肯定不能解决关于经济政策的有争论的问题。一个明显的例子是,在20世纪70年代初英国是否应参加共同市场的争论,学院经济学家有一半人写信签名表示赞同,另一半人写信反对。或者还可指出相信货币政策的人和认为货币政策不可靠的人之间的争论,或者拥护浮动汇率的人和反对者之间的争论,或者支持法定收入政策的人和反对者之间的争论。甚至理论家意见都一致的时候,政策问题仍不能决定。普遍认为,在理论上,支出税比所得税更可取。不过,就我所知,世界各国政府的财政部仍不加改变。没有人急于改行支出税,只有印度和斯里兰卡两个国家采纳过,而几乎马上又放弃试行这种税。

当有人要求我为高级管理人员(他们来华盛顿六个月要尽可

^① 约翰·朱克斯:“经济学家和公共政策”,载《劳埃德银行评论》,第28期(1953年4月),第29页。



能多学习关于他们国家应实施的经济政策)组织一次讲课时,我深切地感受到经济学理论的局限性。他们不想学这种经济学理论,实际上他们也没有时间去钻研理论,他们感兴趣的是对经济思想的实际结果和经济发展的预测。他们问一些十分简单的问题,例如,其中有些人以随便的口吻问:“通货膨胀能促进或阻碍经济发展吗?借多少外债才是稳妥的?什么样的税制最有可能有利于经济发展?”我发现,像你们可能预计到的那样,经济学理论对分析他们的问题是必不可少的,但是,它很少让人能有信心地得出政策结论。

后来,我又遇到类似的一个小组,他们是来研究投资估价的,而且熟悉了贴现现金流动理论。但是投资估价包含比经济学理论更多的东西。我问这个小组的人,他们回去将采用什么样的利率。长时间没有人回答,只有一个人勇敢地说:“银行利息。”没有人反驳他,也没有人提出其他的意见。

8

在更早的一个时候,1940年我参加英国战时内阁秘书处工作,我曾问我自己,我能将我的经济学理论知识作何用途呢。一个较小的专业经济学家小组对战时政策无疑会有深刻的影响。然而我从未看到经济学理论的较为精练和深奥的部分得到充分利用。我得出的结论与我的同事——已故的伊利·德文斯所说的一样:“经济学理论是很有用的,既能使我们懂得现实社会,也可帮助我们进行决策,它是简明的、最基本的,从某些方面来说问题是问题最清楚的判断。”但是,他又谨慎地接着说,在简明的判断成为部分正常思考过程的一部分,并且不再是“单独的所谓‘经济学理论’”之前,^①对问

^① 伊利·德文斯:“应用经济学——应用什么?”,载于《经济学文集》(伦敦:乔治·艾伦出版社,1961年),第13—14页,第25—26页。